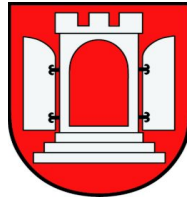


GEMEINDE  
**TERLAN**  
PROVINZ BOZEN



COMUNE  
**TERLANO**  
PROVINCIA DI BOLZANO

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT  
DES GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA COMUNALE**

GEGENSTAND

OGGETTO

**Gemeindegebäude: Fernwärmegebühren  
für die Zeit vom 01.01.2026 bis 31.03.2026  
- Verpflichtung und Liquidierung**

**Edifici comunali: spese per il canone di  
riscaldamento per il periodo 01.01.2026 al  
31.03.2026 - impegno e liquidazione**

PROT. NR.

SITZUNG VOM – SEDUTA DEL

UHR - ORE

**05.05.2026**

**17:00**

Nach Erfüllung der im geltenden R.G. über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen. Es nehmen folgende Personen an der Sitzung teil:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente L.R. sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala della adunanze, i componenti di questa Giunta Comunale. Le seguenti persone partecipano alla seduta:

<b>ZELGER Hansjörg</b>	Bürgermeister - Sindaco
<b>VON DELLEMANN Magdalena</b>	Vizebürgermeisterin - Vicesindaca
<b>BACHMANN Dominik</b>	Gemeindereferent - Assessore
<b>FONTANA Johannes</b>	Gemeindereferent - Assessore
<b>WERTH Tanja</b>	Gemeindereferentin - Assessore
<b>FILIPPIN Mattia</b>	Gemeindereferent - Assessore

Online	A.G. - A.E.	A.I. - A.U.
	X	
X		
X		

Ihren Beistand leistet Gemeindesekretär

Assiste Segretario Comunale

**LADURNER Dr. Michael**

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il signor

**ZELGER Hansjörg**

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Gemeindeausschuss behandelt obigen Gegenstand.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. La Giunta Comunale passa alla trattazione del suindicato oggetto.

## DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Vorausgeschickt, dass

der Kindergarten, die Grund- und Mittelschule, die Musikschule, die Turnhalle, das alte Rathaus, das Oberhausergebäude, der Raiffeisensaal und die Feuerwehrhalle Terlan am Fernheizwerk angeschlossen sind;

nach Einsichtnahme in die Rechnungen für die Fernwärmegebühr der obgenannten Gebäude für den Zeitraum 01.01.2026 bis 31.03.2026;

festgehalten, dass die Kosten für diesen Zeitraum sich auf insgesamt € 96.240,71 belaufen;

für notwendig erachtet die entsprechenden Verpflichtungen vorzunehmen und die Rechnungen zu liquidieren;

der Auffassung, gegenständlichen Beschluss im Sinne der Bestimmung nach Art. 183, Abs. 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, für unverzüglich vollziehbar zu erklären, damit die Zahlung umgehend durchgeführt werden kann;

nach Einsichtnahme in

die geltende Verordnung über das Rechnungswesen;

das Einheitliche Strategiedokument und den Haushaltsvoranschlag 2026-2028;

die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und der Bezirksgemeinschaften, LG vom 12.12.2016, Nr. 25;

das zustimmende fachliche Gutachten des Verantwortlichen der zuständigen Organisationseinheit und das zustimmende Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Buchhalterin;

den staatlichen Einheitstext der Gemeindeordnung, GvD vom 18.08.2000, Nr. 267;

den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, und den Art.16 der Satzung dieser Gemeinde;

beschließt

einstimmig in gesetzlicher Form:

## LA GIUNTA COMUNALE

Premesso che

Che la scuola materna, la scuola elementare, la scuola media, la scuola di musica, la palestra, il vecchio municipio, l'edificio Oberhauser, la casa Raiffeisen e la caserma dei Vigili di Fuoco di Terlan sono collegati alla centrale di teleriscaldamento;

viste le fatture relative al canone di teleriscaldamento degli edifici sopra menzionati per il periodo dal 01.01.2026 al 31.03.2026;

rilevato che i costi per questo periodo ammontano complessivamente a € 96.240,71;

ritenuto necessario impegnare i relativi importi e saldare le fatture;

dell'opinione di dichiarare immediatamente esecutiva la presente delibera ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, affinché il pagamento possa essere effettuato tempestivamente;

visto

il regolamento di contabilità in vigore;

il documento unico di programmazione ed il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2026-2028;

l'ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali, LP dd. 12.12.2016, n. 25;

visti i pareri favorevoli del responsabile della struttura competente sulla regolarità tecnica e della contabile sulla regolarità contabile;

il testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali, d.lgs. dd. 18.08.2000, n. 267;

il Codice degli enti locali della Regione Trentino – Alto Adige, approvato con Legge Regionale dd. 3 maggio 2018, n. 2, e l'art. 16 dello statuto di questo Comune;

delibera

ad unanimità di voti favorevoli legalmente espressi:

1. Die Rechnungen für die Fernwärmegebühren der gemeindeeigenen Gebäude betreffend den Zeitraum 01.01.2026 bis 31.03.2026 zu begleichen und die entsprechende Verpflichtung vorzunehmen:

- altes Rathaus:	€ 12.408,04
- Oberhausergebäude:	€ 17.418,51
- Raiffeisensaal:	€ 12.980,69
- Kindergarten Terlan:	€ 7.603,88
- Grundschule Terlan:	€ 9.910,17
- Mittelschule Terlan:	€ 16.772,40
- Musikschule Terlan:	€ 3.673,74
- Turnhalle Terlan:	€ 7.424,65
- Feuerwehrrhalle Terlan:	€ 7.048,63

2. für die Durchführung dieser Maßnahme den Gesamtbetrag von € 96.240,71 wie folgt zu verpflichten:

1. di liquidare le fatture riguardanti il canone di riscaldamento per gli edifici comunali nel periodo 01.01.2026 al 31.03.2026 e di impegnare la somma necessaria:

- vecchio municipio:	€ 12.408,04
- edificio Oberhauser:	€ 17.418,51
- sala Raiffeisen:	€ 12.980,69
- scuola materna Terlan:	€ 7.603,88
- scuola elementare Terlan:	€ 9.910,17
- scuola media Terlan:	€ 16.772,40
- scuola di musica Terlan:	€ 3.673,74
- palestra Terlan:	€ 7.424,65
- caserma dei vigili di fuoco:	€ 7.048,63

2. di impegnare la spesa complessiva di € 96.240,71 per questo provvedimento come segue:

Kap./cap	Kostenstelle centro di costo	Jahr anno	Betrag importo	Verpflichtung impegno
01051.03.20500	Unbewegliche Vermögensgüter-Versorgungen und Gebühren/Patrimonio immobiliare-Utenze e canoni	2026	12.408,04 €	677
01051.03.20500	Oberhausergebäude-Versorgungen und Gebühren/Oberhauser-Utenze e canoni	2026	17.418,51 €	677
01051.03.20500	Unbewegliche Vermögensgüter-Versorgungen und Gebühren/Patrimonio immobiliare-Utenze e canoni	2026	12.980,69 €	677
04011.03.20500	Kindergarten Terlan-Versorgungen und Gebühren/Scuola materna di Terlan-Utenze e canoni	2026	7.603,88 €	677
04021.03.20500	Mittelschule Terlan-Versorgungen und Gebühren/Scuola media di Terlan-Utenze e canoni	2026	16.772,40 €	677
04021.03.20500	Grundschule Terlan-Versorgungen und Gebühren/Scuola elementare di Terlan-Utenze e canoni	2026	9.910,17 €	677
04021.03.20500	Musikschule-Versorgungen und Gebühren/Scuola musica-Utenze e canoni	2026	3.673,74 €	677
04021.03.20500	Turnhalle Terlan-Versorgungen und Gebühren/Palestra di Terlan-Utenze e canoni	2026	8.424,65 €	677
11011.03.20500	Feuerwehr/Zivilschutz-Versorgungen und Gebühren/Vigili fuoco/protezione civile-Utenze e canoni	2026	3.948,20 €	677
12071.03.20500	Fürsorge-Versorgungen und Gebühren/Assistenza-Utenze e canoni	2026	3.100,43 €	677

3. vorliegenden Beschluss, gemäß Art. 183, Abs. 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, für unverzüglich vollziehbar zu erklären;

4. ausdrücklich darauf hinzuweisen, dass gemäß Art. 183, Abs. 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-

3. di dichiarare la presente delibera immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4 del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2;

4. di dare atto che ai sensi dell'art. 183, comma 5, del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge

Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, jeder Bürger gegen diesen Beschluss innerhalb der zehntägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann und dass innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieses Beschlusses Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes eingereicht werden kann. Betrifft dieser Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen ist die Rekursfrist, gemäß Art. 119 und 120, Abs. 5, GvD Nr. 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tage reduziert.

Regionale 3 maggio 2018, n. 2, ogni cittadino può presentare entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, opposizione alla Giunta e che entro 60 giorni dall'esecutività della presente deliberazione può essere presentato ricorso alla Sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa. Se la delibera interessa l'affidamento di lavori pubblici il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, c.5, d.lgs. n. 104 dd. 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Hashwert fachliches Gutachten

wFe8zi1nVztlHx7j/q/n+Yy/qPLX-  
r4C9QZcnAC0I3o=

valore hash parere tecnico

Hashwert buchhalterisches Gutachten

ssA8FIFguNtidOud+  
+dhRJUYLBT+gw2FvOnBH62f38Y=

valore hash parere contabile

Gelesen, genehmigt und gefertigt

DER VORSITZENDE / IL PRESIDENTE  
ZELGER Hansjörg

(digital signiertes Dokument)

Letto, confermato e sottoscritto

GEMEINDESEKRETÄR / SEGRETARIO COMUNALE  
LADURNER Dr. Michael

(documento firmato tramite firma digitale)

---

Veröffentlicht am 08.05.2026

Vollstreckbar am 05.05.2026

Publicato il 08.05.2026

Esecutivo il 05.05.2026